

N SERIES

OZARK

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Bill Dubuque | Mark Williams

FOLGE 3.08

"BFF"

Ruth ist nicht glücklich über Marty's und Wendy's Plan, das Kriegsbeil mit Frank Jr. zu begraben. Die Byrdes treffen eine schwierige Entscheidung über Ben. Maya wird gerügt.

GESCHRIEBEN VON:

John Shiban

REGIE:

Alik Sakharov

ÜBERTRAGUNG:

27.3.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLIX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

Jason Bateman	...	Martin 'Marty' Byrde
Laura Linney	...	Wendy Byrde
Sofia Hublitz	...	Charlotte Byrde
Skylar Gaertner	...	Jonah Byrde
Julia Garner	...	Ruth Langmore
Charlie Tahan	...	Wyatt Langmore
Lisa Emery	...	Darlene Snell
Janet McTeer	...	Helen Pierce
Tom Pelphrey	...	Ben Davis
Jessica Frances Dukes	...	Special Agent Maya Miller
Felix Solis	...	Omar Navarro
Kevin L. Johnson	...	Sam Dermody
Nelson Bonilla	...	Nelson
Joseph Sikora	...	Frank Cosgrove Jr.
McKinley Belcher III	...	Agent Trevor Evans
Robert C. Treveiler	...	Sheriff John Nix
Madison Thompson	...	Erin Pierce
Marylouise Burke	...	Sue Shelby
Tyler Chase	...	Tommy
Carson Holmes	...	Three Langmore
John Bedford Lloyd	...	Frank Cosgrove
Damian Young	...	Jim

1

00:00:06,172 --> 00:00:09,551
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:01:04,230 --> 00:01:05,065
Sue?

3

00:01:06,983 --> 00:01:07,984
Hier ist Marty.

4

00:01:53,321 --> 00:01:54,155
Sue?

5

00:01:57,075 --> 00:01:58,660
Sue, sind Sie da? Marty.

6

00:02:06,543 --> 00:02:07,418
Hallo?

7

00:02:16,761 --> 00:02:18,388
Sue, sind Sie da hinten?

8

00:04:12,001 --> 00:04:14,337
TERMINE
MARTY UND WENDY BYRDE: 9 - 10

9

00:05:24,407 --> 00:05:26,951
Wieso müssen wir Sozialstunden leisten?

10

00:05:27,035 --> 00:05:30,413
Nun, ihr wurdet verhaftet
und dann verurteilt.

11

00:05:31,873 --> 00:05:34,709
Ich denke,
der Richter war noch sehr nachsichtig.

12

00:05:36,586 --> 00:05:38,129
Du kannst es nicht regeln?

13

00:05:38,546 --> 00:05:41,758
Soll ich einen Richter

wegen Sozialstunden bestechen?

14

00:05:41,841 --> 00:05:43,634
Sag ihm einfach, wer du bist.

15

00:05:43,718 --> 00:05:46,054
Eine Vorstellung ist keine Bestechung.

16

00:05:46,137 --> 00:05:48,431
Ihr wisst, wir müssen tadellos sein.

17

00:05:49,307 --> 00:05:52,060
Unsere Familie
darf nicht negativ auffallen.

18

00:05:55,271 --> 00:05:58,107
Irgendwann müsst ihr
nicht mehr vorsichtig sein.

19

00:05:58,191 --> 00:06:01,569
Aber vorerst müssen wir
wie gesetzestreue Bürger aussehen.

20

00:06:02,695 --> 00:06:04,030
Auch wenn's nicht stimmt.

21

00:06:08,534 --> 00:06:10,036
Auch wenn's nicht stimmt.

22

00:06:10,912 --> 00:06:13,623
CAMDEN COUNTY SOZIALDIENST

23

00:06:28,262 --> 00:06:29,097
Geh schon.

24

00:06:33,601 --> 00:06:34,435
Hi, Leute.

25

00:06:45,405 --> 00:06:46,572
Wir müssen reden.

26

00:06:47,073 --> 00:06:47,907
Ehe?

27

00:06:50,243 --> 00:06:51,119
Partnerschaft.

28

00:06:51,577 --> 00:06:52,912
-Unsere.
-Ok.

29

00:06:54,789 --> 00:06:59,043
Marty hat heute Morgen angerufen.
Er fuhr bei unserer Therapeutin vorbei.

30

00:07:01,671 --> 00:07:03,172
Sie war nicht zu Hause.

31

00:07:06,259 --> 00:07:07,802
Nein, war sie nicht.

32

00:07:10,972 --> 00:07:13,182
-Wir wollten das regeln.
-Wirklich?

33

00:07:13,266 --> 00:07:16,853
Als ich vorbeifuhr,
stand der verdammte McLaren noch draußen.

34

00:07:16,936 --> 00:07:19,021
-Das ist kein Grund...
-Oh doch.

35

00:07:24,068 --> 00:07:26,362
Wenn du ohne uns entscheidest,

36

00:07:27,155 --> 00:07:29,282
riskierst du, was wir hier aufbauen.

37

00:07:30,241 --> 00:07:32,660
Oh, ja. Die Marke.

38

00:07:33,369 --> 00:07:35,371

Du und Marty gefährdet die Marke,

39

00:07:35,455 --> 00:07:38,916
und ich habe es satt,
eure Fehler auszubügeln.

40

00:07:41,586 --> 00:07:42,837
Unsere Partnerschaft...

41

00:07:44,088 --> 00:07:46,591
Die klappt so nicht, schlicht und einfach.

42

00:07:47,258 --> 00:07:49,510
Du willst schlicht und einfach? Ok.

43

00:07:50,470 --> 00:07:53,097
Die Einweihungsfeier morgen Abend

44

00:07:53,181 --> 00:07:55,433
und diese ganze Stiftungssache?

45

00:07:55,933 --> 00:07:58,352
Ich will Ergebnisse sehen,

46

00:07:58,436 --> 00:08:00,980
denn ich hasse Partys.

47

00:08:35,681 --> 00:08:36,891
Ist das ok?

48

00:08:38,518 --> 00:08:39,852
Ich gehe nicht kaputt.

49

00:08:41,187 --> 00:08:42,438
Was, wenn ich es tue?

50

00:08:43,940 --> 00:08:45,399
Du redest zu viel.

51

00:09:40,371 --> 00:09:41,497
Morgen.

52

00:09:42,665 --> 00:09:43,541
Hey.

53

00:10:03,978 --> 00:10:05,062
Ja, weißt du was?

54

00:10:05,938 --> 00:10:08,733
Wenn ich wieder arbeite, musst du nicht...

55

00:10:08,983 --> 00:10:11,986
Du musst nicht bleiben...
wenn du nicht willst.

56

00:10:14,155 --> 00:10:15,698
Du redest zu viel.

57

00:10:30,171 --> 00:10:33,257
Rick und Marilyn Culver. Sie...

58

00:10:33,883 --> 00:10:37,678
...betreiben in Lee's Summit
einen Zwangsvollstreckungsdienst.

59

00:10:38,346 --> 00:10:41,682
Sie sind nette Leute.
Ihre Opfer sind meist Ältere.

60

00:10:41,974 --> 00:10:43,809
Die mit kognitiven Problemen.

61

00:10:43,893 --> 00:10:47,188
Ein halbes Dutzend Klagen
wurde abgewiesen,

62

00:10:47,271 --> 00:10:50,566
weil ihre Kunden
sich an nichts mehr erinnern konnten.

63

00:10:51,692 --> 00:10:52,985
Traurige Geschichte.

64

00:10:54,236 --> 00:10:56,530
Sehr traurig. Jemand sollte etwas tun.

65

00:10:57,114 --> 00:10:58,741
Ich mit Sicherheit nicht.

66

00:11:00,201 --> 00:11:01,035
Ja.

67

00:11:02,495 --> 00:11:05,122
Ja, ich weiß. Deshalb habe ich

68

00:11:05,623 --> 00:11:07,792
forensische Buchführung gemacht,

69

00:11:07,875 --> 00:11:10,670
und, Maya, was dabei rauskam...

70

00:11:10,753 --> 00:11:14,048
Es gibt Offshore-Sparkonten,

71

00:11:14,131 --> 00:11:16,842
verdächtige Kapitallebensversicherungen.

72

00:11:16,926 --> 00:11:19,553
Einen Familienfonds auf den Caymans.

73

00:11:20,096 --> 00:11:24,767
Damit kriegt die Steuerbehörde sie
alleine wegen Steuerhinterziehung dran.

74

00:11:25,476 --> 00:11:27,311
Müssen Sie kein Casino leiten?

75

00:11:27,978 --> 00:11:29,313
Oder Geld waschen?

76

00:11:29,897 --> 00:11:32,817
Sie wollen meinen Fall abschließen,
ich soll richtig handeln.

77

00:11:33,484 --> 00:11:36,112
Ich sagte auch, dass es so nicht läuft.

78

00:11:36,904 --> 00:11:40,032
Sie können nicht das Gefängnis umgehen.

79

00:11:43,119 --> 00:11:44,036
Das ist süß.

80

00:11:46,997 --> 00:11:49,417
Verstehen Sie, was Sie von mir verlangen?

81

00:11:49,875 --> 00:11:51,502
Ja, tun Sie das Richtige.

82

00:11:52,086 --> 00:11:56,215
Nein, ich soll wider meine Natur handeln,
und zwar voll und ganz.

83

00:11:57,299 --> 00:11:59,135
Kommen Sie. Bitte.

84

00:12:00,511 --> 00:12:02,054
Ich bin dazu nicht bereit.

85

00:12:02,680 --> 00:12:06,392
Ich will meinen Job machen
und mein Spiegelbild weiter ertragen.

86

00:12:08,477 --> 00:12:09,311
Ok.

87

00:12:10,187 --> 00:12:12,481
Nun, ich weiß nur...

88

00:12:13,190 --> 00:12:16,110
...es war toll,
als das FBI Blink Check hochgehen ließ.

89

00:12:16,193 --> 00:12:17,820
Und das wird genauso.

90

00:12:37,006 --> 00:12:37,965
Alles ok?

91

00:12:42,428 --> 00:12:43,512
Ich komme klar.

92

00:12:50,811 --> 00:12:51,812
Bis später.

93

00:13:10,790 --> 00:13:12,541
Die Canapés sollen 20 Minuten

94

00:13:12,625 --> 00:13:15,127
-vor Wades Rede weg sein.
-Klar.

95

00:13:15,211 --> 00:13:18,339
Und dann bitte
neuen Champagner ausschenken. Ok?

96

00:13:19,048 --> 00:13:20,132
-Danke.
-Sag mal,

97

00:13:20,216 --> 00:13:22,760
wieso muss man
so viel für Reiche ausgeben,

98

00:13:22,885 --> 00:13:25,846
bevor sie in ihre Taschen greifen?

99

00:13:26,347 --> 00:13:28,390
Das ist eine sehr gute Frage.

100

00:13:30,976 --> 00:13:33,062
-Willkommen zurück.
-Bist du ok?

101

00:13:33,145 --> 00:13:34,980
Du kannst dir mehr Zeit nehmen.

102

00:13:35,189 --> 00:13:37,483
Ja, absolut. Was immer du brauchst.

103

00:13:39,151 --> 00:13:40,110
Mir geht es gut.

104

00:13:40,402 --> 00:13:41,237
Wirklich.

105

00:13:41,695 --> 00:13:43,072
-Ja?
-Ich will arbeiten.

106

00:13:43,155 --> 00:13:43,989
Ok.

107

00:13:44,907 --> 00:13:46,242
Das ist toll,

108

00:13:46,408 --> 00:13:48,494
denn es gibt viel Arbeit.

109

00:13:49,453 --> 00:13:50,287
Bereit?

110

00:13:51,038 --> 00:13:53,040
Sprich mit der Limousinenfirma.

111

00:13:53,123 --> 00:13:57,461
Keiner soll am Flughafen warten,
und die Typen meinen, fünf Wagen reichen.

112

00:13:57,545 --> 00:13:59,255
Ich... Ich weiß nicht.

113

00:14:01,423 --> 00:14:04,218
Der Depp denkt,
jede Fahrt dauert 30 Minuten.

114

00:14:04,593 --> 00:14:05,636
Was noch?

115

00:14:07,471 --> 00:14:11,225
Ich brauche für die Party
ein paar Leute aus dem Restaurant.

116

00:14:11,308 --> 00:14:13,185
Kannst du den Plan durchsehen?

117

00:14:13,477 --> 00:14:17,273
Du meinst, Sidney und Diane
sollen keinen reichen Ehemann suchen?

118

00:14:17,356 --> 00:14:19,275
Ganz genau. Danach...

119

00:14:19,358 --> 00:14:24,405
Sieh dir das kurz an. Die Caterer
sollen neue Champagnerflöten liefern.

120

00:14:24,488 --> 00:14:27,241
Die hat man wohl mit Sand gespült.
Nicht toll.

121

00:14:27,324 --> 00:14:28,158
Ok?

122

00:14:28,367 --> 00:14:29,201
Ja.

123

00:14:31,996 --> 00:14:32,997
Alles klar.

124

00:14:52,349 --> 00:14:55,102
Benjamin Davis für Frank Cosgrove Jr.

125

00:14:55,185 --> 00:14:57,688
Mr. Cosgrove
ist immer noch nicht abkömmlich.

126

00:14:57,771 --> 00:14:59,899
Kommen Sie nicht jeden Tag her.

127

00:15:00,190 --> 00:15:03,569
Woher wissen Sie es?
Riefen Sie sein Büro an?

128

00:15:13,412 --> 00:15:14,246
Ben Davis.

129

00:15:17,875 --> 00:15:20,836
-Mr. Cosgrove ist nicht abkömmlich.
-Fick dich!

130

00:15:20,920 --> 00:15:23,505
Sir, Sie... Hey!

131

00:15:27,051 --> 00:15:28,260
Ja, er fuhr rein.

132

00:15:32,139 --> 00:15:33,307
Oh, Scheiße.

133

00:15:37,311 --> 00:15:38,354
Scheiße!

134

00:15:41,440 --> 00:15:43,567
Und da wären wir.

135

00:15:45,903 --> 00:15:47,821
Nach dem Kennenlernen

136

00:15:47,905 --> 00:15:51,450
sage ich etwas Einleitendes,
dann gehört die Bühne Ihnen.

137

00:15:53,786 --> 00:15:55,955
Wie reagierte das Gegenlager?

138

00:15:56,038 --> 00:15:57,081
Gut, gut.

139

00:15:57,164 --> 00:16:00,709
Wir visierten die Spender an,

die Charles Wilkes verprellte.

140

00:16:00,793 --> 00:16:03,003
Es werden also viele Leute da sein.

141

00:16:04,171 --> 00:16:06,131
Ich machte viel Wahlkampf,

142

00:16:06,215 --> 00:16:09,635
und mit der Zeit lernte ich,
was die Leute wirklich wollen.

143

00:16:10,594 --> 00:16:11,512
Und das wäre?

144

00:16:13,180 --> 00:16:14,056
Mut.

145

00:16:16,058 --> 00:16:16,934
Mut...

146

00:16:17,393 --> 00:16:20,437
...für die Familie, den Staat, das Land.

147

00:16:20,521 --> 00:16:23,023
Ohne Mut ist man absolut verloren.

148

00:16:24,274 --> 00:16:25,609
Ist das eine Herausforderung?

149

00:16:28,195 --> 00:16:29,905
In gewisser Weise. Ja.

150

00:16:30,072 --> 00:16:33,325
Oh, noch ein Nachtrag
für Ihre Rede morgen Abend.

151

00:16:33,409 --> 00:16:36,370
Eine potenzielle
überparteiliche Initiative.

152

00:16:36,453 --> 00:16:38,998
Für einen Zwangsvollstreckungs-Hilfsfonds.

153
00:16:39,790 --> 00:16:44,003
Wir wollten es der Agentin geben,
die unsere Prüfung leitet.

154
00:16:44,086 --> 00:16:48,590
Wir nahmen an, es interessiere das FBI,
aber sie ließ uns komplett abblitzen.

155
00:16:54,221 --> 00:16:55,472
Wie hieß die Agentin?

156
00:16:56,724 --> 00:16:59,727
Miller. Special Agent Maya Miller.

157
00:17:05,149 --> 00:17:07,484
Die Sozialstunden waren so widerlich.

158
00:17:09,069 --> 00:17:11,947
-Ich fand eine Astronautenwindel.
-Oh Gott.

159
00:17:12,406 --> 00:17:14,033
Wieso Astronautenwindel?

160
00:17:14,700 --> 00:17:16,035
Da stand "Nasa" drauf.

161
00:17:16,744 --> 00:17:17,578
Verstanden.

162
00:17:18,495 --> 00:17:19,580
Ich fand das hier.

163
00:17:19,955 --> 00:17:21,331
Das sind Sozialstunden,

164
00:17:21,415 --> 00:17:23,250
-keine Schatzsuche.
-Der gehört dir.

165
00:17:23,959 --> 00:17:25,586
Oh, sieh mal einer an.

166
00:17:26,545 --> 00:17:27,755
Super, danke.

167
00:17:27,838 --> 00:17:28,922
Übrigens,

168
00:17:29,006 --> 00:17:31,258
Mom ist schuld, dass wir Müll sammeln.

169
00:17:40,559 --> 00:17:43,604
Es ist ok, über Mom zu reden.
Wir sind noch eine Familie.

170
00:17:43,687 --> 00:17:46,523
Und wir entschieden beide,
dass ihr das macht.

171
00:17:47,983 --> 00:17:49,193
Lasst du und Mom...

172
00:17:49,777 --> 00:17:50,903
...euch scheiden?

173
00:17:51,695 --> 00:17:53,405
Egal, was passiert,

174
00:17:53,489 --> 00:17:55,157
wir sind immer eure Eltern.

175
00:17:55,240 --> 00:17:58,535
Wir lieben euch immer noch
und arbeiten zusammen, ok?

176
00:17:58,619 --> 00:18:00,454
Ihr macht weiter Sozialstunden.

177
00:18:02,581 --> 00:18:03,791

Und die Therapie?

178

00:18:06,085 --> 00:18:08,754
-Ihr hattet es versprochen.
-Ja, hatten wir,

179

00:18:08,837 --> 00:18:11,840
aber sie war nicht die Richtige.

180

00:18:12,591 --> 00:18:13,509
Daher...

181

00:18:15,385 --> 00:18:17,763
Weiß euer Boss, dass ihr getrennt seid?

182

00:18:18,555 --> 00:18:21,642
-Wird er nicht wütend sein?
-Keine Sorge. Ernsthaft.

183

00:18:21,725 --> 00:18:24,937
Wir liefern Toparbeit, er ist zufrieden.
Ganz locker.

184

00:18:25,020 --> 00:18:27,147
Wir genießen
ein schönes Familienessen, ok?

185

00:18:27,564 --> 00:18:28,732
Ja, ohne Mom.

186

00:18:29,316 --> 00:18:30,150
Charlotte.

187

00:18:39,076 --> 00:18:41,036
Hi, Ihre Whiskey-Liste, bitte.

188

00:18:41,745 --> 00:18:42,955
Sie stehen vor Ihnen.

189

00:18:52,840 --> 00:18:54,091
Noch ein Bier, bitte.

190
00:18:57,177 --> 00:18:59,471
Einen Single Malt, bitte. Highlands.

191
00:18:59,555 --> 00:19:00,889
Und Wasser natürlich.

192
00:19:18,991 --> 00:19:20,409
Schöne Krawatte.

193
00:19:22,870 --> 00:19:23,704
Danke.

194
00:19:26,415 --> 00:19:27,916
Ich war sarkastisch.

195
00:19:28,000 --> 00:19:29,168
Ich auch.

196
00:19:29,710 --> 00:19:31,378
Jungs, lasst den Scheiß, ok?

197
00:19:42,097 --> 00:19:44,141
Eine verdammt schöne Krawatte.

198
00:19:45,559 --> 00:19:46,685
Gibt's ein Problem?

199
00:20:00,991 --> 00:20:02,993
Schöne Krawatte, du Wichser!

200
00:20:15,297 --> 00:20:16,131
Marty?

201
00:20:16,381 --> 00:20:18,717
Nein, ich bin's. Deine Partnerin.

202
00:20:22,346 --> 00:20:24,056
Es ist zwei Uhr morgens.

203
00:20:24,139 --> 00:20:26,183

Eigentlich ist es fast drei.

204

00:20:26,266 --> 00:20:28,852
Ich stehe vor einer Wache in Kansas City,

205

00:20:28,936 --> 00:20:33,232
wo ich als Anwältin deinen Bruder
wegen Körperverletzung vertrete,

206

00:20:33,732 --> 00:20:37,152
da er der Polizei Kansas City sagte,
ich wäre, ich zitiere,

207

00:20:37,361 --> 00:20:38,820
"die Familienanwältin".

208

00:20:41,240 --> 00:20:42,282
Scheiße.

209

00:20:43,283 --> 00:20:46,912
Ganz genau.
Zweifache Anklage wegen Körperverletzung.

210

00:20:47,329 --> 00:20:49,248
Ruhestörung und Trunkenheit.

211

00:20:49,331 --> 00:20:52,584
Und ein ausstehender Haftbefehl
aus North Carolina

212

00:20:52,668 --> 00:20:54,962
wegen Körperverletzung
und Sachbeschädigung.

213

00:20:55,045 --> 00:20:56,129
Wusstest du das?

214

00:20:57,506 --> 00:20:59,800
Danke für die Hilfe. Ich kläre das.

215

00:20:59,883 --> 00:21:01,218
-Tatsächlich?

-Ja.

216

00:21:39,506 --> 00:21:42,175
Ich weiß genau,
wieso du in Kansas City warst.

217

00:21:46,221 --> 00:21:47,639
Ich rührte ihn nicht an.

218

00:21:48,181 --> 00:21:51,935
Nein, dafür hast du dann
einen Scheißfremden verprügelt.

219

00:21:53,353 --> 00:21:54,354
Es tut mir leid.

220

00:21:56,106 --> 00:21:57,274
Ich wurde wütend.

221

00:21:57,983 --> 00:21:59,234
Und er war ein Arsch.

222

00:22:00,485 --> 00:22:02,446
Du hast Glück, dass sie dich rausholten.

223

00:22:07,492 --> 00:22:10,162
Der Dreckskerl braucht eine Abreibung.

224

00:22:11,288 --> 00:22:13,749
-Willst du ihn nicht umbringen?
-Doch.

225

00:22:13,832 --> 00:22:18,962
Ich will nur nicht, dass du draufgehst,
und ich und Marty und Wendy.

226

00:22:19,046 --> 00:22:22,674
Wieso sind sie dir wichtig,
nachdem sie keinen Finger rührten?

227

00:22:23,008 --> 00:22:24,885
Sie stießen die Mafia ab.

228

00:22:24,968 --> 00:22:26,303
Und das reicht dir?

229

00:22:29,973 --> 00:22:30,932
Nein.

230

00:22:31,683 --> 00:22:33,101
Es reicht nicht, aber...

231

00:22:34,019 --> 00:22:36,813
Aber mehr war nicht drin, also halt's Maul

232

00:22:36,897 --> 00:22:39,983
und versprich mir,
das passiert nicht noch mal. Ok?

233

00:22:40,859 --> 00:22:41,860
Ok.

234

00:22:44,363 --> 00:22:45,322
Es tut mir leid.

235

00:22:54,081 --> 00:22:56,124
Wendy war nicht immer so weich.

236

00:22:59,669 --> 00:23:00,754
Das war sie nicht.

237

00:23:03,799 --> 00:23:07,260
Als Kind machte sie jeden fertig,
der mich anmachte.

238

00:23:08,887 --> 00:23:11,390
Ein Kind verlor seine Zähne,
als es uns arm nannte.

239

00:23:11,473 --> 00:23:14,976
Sie hätte den Mistkerl in jener Nacht
ins Krankenhaus verfrachten müssen.

240

00:23:15,435 --> 00:23:16,478
In jener Nacht.

241
00:23:17,104 --> 00:23:19,981
Durch Marty wurde Wendy ein Schisser.

242
00:23:21,691 --> 00:23:23,902
Deine Schwester ist kein Schisser.

243
00:23:25,195 --> 00:23:26,321
Vertrau mir.

244
00:23:29,199 --> 00:23:31,410
Oh, ja? Was hast du gesehen?

245
00:23:32,744 --> 00:23:33,578
Jede Menge.

246
00:23:35,372 --> 00:23:36,206
Was denn?

247
00:23:39,334 --> 00:23:41,253
Das ist egal. Lass gut sein.

248
00:23:43,505 --> 00:23:44,506
Im Ernst, Ruth?

249
00:23:49,219 --> 00:23:51,596
Sie ist nicht die, die du denkst.

250
00:23:53,056 --> 00:23:54,015
Alles klar?

251
00:23:54,599 --> 00:23:57,269
Deine Schwester ist nicht weich.

252
00:23:57,352 --> 00:24:01,189
Sie arbeitet
für ein verdammtes Drogenkartell.

253
00:24:02,691 --> 00:24:07,154

Denkst du wirklich,
sie konnte Frank Jr. nichts antun?

254

00:24:08,405 --> 00:24:09,823
Sie tat es zuvor...

255

00:24:10,782 --> 00:24:12,242
...als es ihr passte.

256

00:24:14,077 --> 00:24:15,120
Ihr war halt...

257

00:24:15,954 --> 00:24:17,831
...jetzt einfach nicht danach.

258

00:24:19,666 --> 00:24:23,211
Und Marty?
Marty hält deine Schwester von nichts ab.

259

00:24:26,256 --> 00:24:28,175
Wovon redest du da, Ruth?

260

00:24:28,717 --> 00:24:30,135
Was hat sie dir angetan?

261

00:24:34,097 --> 00:24:37,726
Nichts. Halt einfach die Klappe,
und lass mich fahren.

262

00:24:47,486 --> 00:24:49,154
-Hi. Du brauchst mich?
-Ja.

263

00:24:50,363 --> 00:24:52,365
Ich sprach mit Helen.
Sie ist wenig erfreut.

264

00:24:55,076 --> 00:24:56,620
Ich kann sie verstehen.

265

00:24:56,786 --> 00:25:00,081
Sie meinte, du klärst alles.

Was genau heißt das?

266

00:25:00,373 --> 00:25:01,458
Dass ich es kläre.

267

00:25:02,459 --> 00:25:05,086
Und wie genau? Denn das war übel, Wendy.

268

00:25:05,170 --> 00:25:07,714
Das weiß ich selbst. Und ich kläre es.

269

00:25:07,797 --> 00:25:10,425
Tu mir einen Gefallen und...
Erklär es mir.

270

00:25:10,509 --> 00:25:12,886
Wenn du mir nicht sagst, was du tust,

271

00:25:12,969 --> 00:25:15,514
wenn wir nicht reden,
kann ich nicht helfen.

272

00:25:15,597 --> 00:25:18,183
Ich will keine Hilfe. Ich kläre es selbst.

273

00:25:18,266 --> 00:25:19,100
Wendy.

274

00:25:20,185 --> 00:25:21,019
Wie?

275

00:25:23,438 --> 00:25:27,567
Ich fahre nachher zu Ruth
und überzeuge ihn, seine Pillen zu nehmen.

276

00:25:27,651 --> 00:25:29,444
Ja, das kennen wir schon.

277

00:25:29,528 --> 00:25:31,655
-Ich habe keine andere Wahl.
-Doch.

278

00:25:32,656 --> 00:25:33,490
Haben wir.

279

00:25:34,324 --> 00:25:37,744
Hätten wir ihn vor zehn Jahren
nicht eingewiesen,

280

00:25:37,827 --> 00:25:38,995
wäre er heute tot.

281

00:25:39,079 --> 00:25:40,664
-Das weiß keiner.
-Doch.

282

00:25:40,747 --> 00:25:45,460
Zum Glück holte Helen ihn aus dem Knast,
jetzt kann er dahin, wo er Hilfe kriegt.

283

00:25:45,544 --> 00:25:49,256
Ich weise meinen Bruder nicht ein.
Das würde ihn umbringen.

284

00:25:49,339 --> 00:25:51,883
-Deine Worte vor zehn Jahren.
-Er ist seitdem anders.

285

00:25:51,967 --> 00:25:53,510
Er geht da nie mehr hin.

286

00:25:53,593 --> 00:25:55,011
Er kann nicht entscheiden.

287

00:25:55,554 --> 00:25:56,638
Aber du schon?

288

00:25:56,721 --> 00:25:57,681
Ich denke schon.

289

00:25:58,557 --> 00:26:01,851
Ich telefonierte rum.
Es gibt eine Privatklinik.

290

00:26:01,935 --> 00:26:06,231
-Echt toll, wir bringen ihn hin.
-Ok, es gibt kein "wir". Ich kläre das.

291

00:26:06,314 --> 00:26:08,358
Wenn das nur wahr wäre.

292

00:26:08,441 --> 00:26:10,527
Meinst du,
ich habe Bock auf deinen Bruder?

293

00:26:10,610 --> 00:26:12,279
Er war immer ein Problem.

294

00:26:12,362 --> 00:26:15,574
Ach so, Glückwunsch.
Er ist nicht mehr dein Problem.

295

00:26:18,076 --> 00:26:21,663
Eine Klage wegen Überweisungsbetrug
ist drin,

296

00:26:21,746 --> 00:26:25,208
Truth-in-Lending-Act-Vergehen,
schwerer Identitätsdiebstahl.

297

00:26:25,625 --> 00:26:27,627
Eventuell sogar RICO-Vergehen.

298

00:26:29,588 --> 00:26:30,964
Könnten alle kurz raus?

299

00:26:48,315 --> 00:26:51,401
Marty Byrdes Frau, Wendy,
wird zu einem Problem...

300

00:26:51,484 --> 00:26:53,320
Es geht nicht um deine Prüfung.

301

00:26:57,532 --> 00:27:00,869
Ein Senator aus Missouri gab uns
diese Beweise zu kriminellen Aktivitäten

302

00:27:00,952 --> 00:27:02,579
in der Kleinkreditbranche.

303

00:27:10,253 --> 00:27:11,129
Ok.

304

00:27:11,755 --> 00:27:14,007
Sie stammen von einer anonymen Quelle.

305

00:27:14,841 --> 00:27:18,386
Laut Quelle bot man es dir zuerst an,
aber du lehntest es ab.

306

00:27:18,595 --> 00:27:19,471
Das stimmt.

307

00:27:22,098 --> 00:27:24,309
Das ist eine brauchbare Untersuchung.

308

00:27:25,852 --> 00:27:28,396
Gute Beweise.
Wieso lehntest du den Fall ab?

309

00:27:28,480 --> 00:27:31,107
-Marty Byrde ist die anonyme Quelle.
-Und?

310

00:27:34,235 --> 00:27:35,612
Ich hatte das Gefühl...

311

00:27:36,196 --> 00:27:38,823
...ich würde damit
meiner Integrität schaden.

312

00:27:40,158 --> 00:27:41,326
Deiner Integrität?

313

00:27:45,914 --> 00:27:50,669
Hier wird ein Verbrechen begangen.
Deine Aufgabe ist, Verbrechen aufzuklären.

314

00:27:50,752 --> 00:27:52,504
Du wolltest wegschauen.

315

00:27:54,714 --> 00:27:56,424
So viel zu deiner Integrität.

316

00:28:01,888 --> 00:28:05,266
Wenn die Casino-Prüfung durch ist,
kommst du zurück nach DC.

317

00:28:07,018 --> 00:28:09,562
Du machst Vollzeit
forensische Buchhaltung.

318

00:28:09,646 --> 00:28:13,900
-Ich kämpfte jahrelang um den Außendienst.
-Ich auch, Special Agent.

319

00:28:48,685 --> 00:28:49,561
Schieß los.

320

00:28:49,644 --> 00:28:52,647
Sag, was für ein Versager ich bin,
ich immer war.

321

00:28:52,731 --> 00:28:53,648
Hey.

322

00:28:54,190 --> 00:28:57,277
-Sei nicht sauer auf mich.
-Ich bin auf keinen sauer.

323

00:28:57,610 --> 00:28:59,320
Ich weiß, wo das hinführt.

324

00:28:59,487 --> 00:29:01,114
Ach ja? Wohin denn?

325

00:29:02,031 --> 00:29:03,199
Wie soll das enden?

326

00:29:03,908 --> 00:29:05,493
Wo endet es immer, Ben?

327

00:29:09,998 --> 00:29:11,791
Ich will dich nicht anmachen.

328

00:29:12,876 --> 00:29:14,294
Warum bist du dann hier?

329

00:29:14,544 --> 00:29:17,547
Es ist nicht sicher, dass du hier bist.

330

00:29:18,798 --> 00:29:20,967
Vor allem, wenn du dich so benimmst.

331

00:29:22,218 --> 00:29:25,638
Ich war bei Frank Jr.,
weil du und Marty nichts tatet.

332

00:29:27,182 --> 00:29:29,058
Wir taten, was wir konnten.

333

00:29:30,685 --> 00:29:32,687
Ruth ist sicher. Sie weiß das.

334

00:29:32,771 --> 00:29:35,648
Ja, Ruth sagt,
du hättest etwas tun können,

335

00:29:36,024 --> 00:29:37,567
wolltest aber nicht.

336

00:29:38,359 --> 00:29:39,903
Was soll das heißen?

337

00:29:41,404 --> 00:29:42,864
Was hättest du tun können?

338

00:29:46,910 --> 00:29:48,244
Wie viel, Ben?

339

00:29:51,206 --> 00:29:54,626
Wie viel kostet es, dass du abhaust?

340
00:29:55,543 --> 00:29:58,963
-Dein Leben in den Griff zu kriegen?
-Mein Leben...

341
00:30:00,715 --> 00:30:02,342
Mein Leben ist jetzt hier.

342
00:30:02,425 --> 00:30:03,927
Nein, ist es nicht.

343
00:30:08,765 --> 00:30:09,724
Fick dich.

344
00:30:11,976 --> 00:30:12,894
Fick dich.

345
00:30:13,061 --> 00:30:16,397
Ben!

346
00:30:21,319 --> 00:30:22,487
Scheiße.

347
00:30:40,421 --> 00:30:41,256
Darlene?

348
00:30:42,298 --> 00:30:43,299
Eine Sekunde.

349
00:30:49,013 --> 00:30:51,808
Du weißt schon,
dass das 1000 \$ pro Teller kostet?

350
00:30:52,600 --> 00:30:54,143
Wir können es uns leisten.

351
00:30:56,187 --> 00:30:59,274
Warum gehen wir hin?
Ich dachte, du hasst den Scheiß.

352

00:30:59,983 --> 00:31:02,735
Mir gehört ein Drittel
dieser Monstrosität.

353

00:31:04,070 --> 00:31:06,656
Und... es ist auf meinem Land.

354

00:31:08,074 --> 00:31:09,158
Und außerdem...

355

00:31:12,495 --> 00:31:16,374
...würde ich 100.000 \$ zahlen...

356

00:31:17,876 --> 00:31:21,004
...nur um Wendy Byrdes Blick zu sehen,
wenn wir reinkommen.

357

00:31:24,257 --> 00:31:26,634
Du schämst dich nicht meinetwegen, oder?

358

00:31:29,804 --> 00:31:30,638
Niemals.

359

00:31:43,776 --> 00:31:45,820
Ja, der Hauptevent ist heute.

360

00:31:45,904 --> 00:31:47,906
Amüsieren Sie sich,

361

00:31:47,989 --> 00:31:50,033
es gibt Drinks, Essen und...

362

00:32:04,213 --> 00:32:08,760
Warten wir ab, wie der Abend läuft,
bevor wir anstoßen, ok?

363

00:32:13,890 --> 00:32:16,392
Oh, Erin sieht toll aus.

364

00:32:18,186 --> 00:32:19,145
Deine auch.

365

00:32:23,274 --> 00:32:25,109
Warum müssen wir auf die Bühne?

366

00:32:25,902 --> 00:32:30,031
Weil es Byrde-Familienstiftung heißt,
und wir gehören dazu, also...

367

00:32:35,703 --> 00:32:36,537
Hey.

368

00:32:36,871 --> 00:32:38,748
Alles wird gut. Keine Sorge.

369

00:33:00,103 --> 00:33:01,938
Was zum Geier tut sie hier?

370

00:33:06,776 --> 00:33:08,736
Jeder kann Tickets kaufen.

371

00:33:09,696 --> 00:33:10,530
Hey, Ruth.

372

00:33:14,200 --> 00:33:15,785
Ihr seht so hübsch aus.

373

00:33:16,411 --> 00:33:17,328
Danke.

374

00:33:17,412 --> 00:33:18,371
Du auch.

375

00:33:19,914 --> 00:33:21,082
Wyatt meint...

376

00:33:21,874 --> 00:33:24,127
...du leitest diesen Schandfleck hier.

377

00:33:26,462 --> 00:33:28,423
-Na ja.
-Das gefällt mir.

378

00:33:29,382 --> 00:33:33,845

Es ist gut,
ansässiges Blut in meinem Casino zu haben.

379

00:33:40,560 --> 00:33:43,062

-Viel Spaß bei der Party.
-Danke.

380

00:33:43,146 --> 00:33:44,480

Den werden wir haben.

381

00:33:47,442 --> 00:33:49,235

Ich gab es Ihnen zuerst.

382

00:33:50,653 --> 00:33:52,238

Ich weiß nicht, wieso...

383

00:33:52,321 --> 00:33:54,407

Sie sind Bundespolizistin, oder?

384

00:34:12,633 --> 00:34:13,468

Was war das?

385

00:34:13,718 --> 00:34:14,552

Hey.

386

00:34:15,511 --> 00:34:19,057

Es ist ziemlich übel.
Wir sind vielleicht zu weit gegangen.

387

00:34:19,140 --> 00:34:23,311

Sie ziehen sie vom Fall ab
und holen sie zurück nach DC.

388

00:34:24,604 --> 00:34:27,899

-Klär das. Wir dürfen sie nicht verlieren.
-Ja, ich weiß.

389

00:34:38,201 --> 00:34:41,079

Hallo, allerseits.
Guten Abend und willkommen.

390

00:34:41,162 --> 00:34:44,082
Ich bin Marty Byrde,
aber einige wissen das schon,

391

00:34:44,165 --> 00:34:45,625
ich sehe vertraute Gesichter.

392

00:34:45,708 --> 00:34:51,422
Aber ich wette,
jeder hier kennt meine Frau, Wendy Byrde.

393

00:34:52,048 --> 00:34:53,758
Sie ist wahrlich die...

394

00:34:53,841 --> 00:34:56,385
...die treibende Kraft von...

395

00:34:56,469 --> 00:34:59,347
Es ist aufregend,
dass es endlich losgeht...

396

00:34:59,972 --> 00:35:00,848
Na ja...

397

00:35:00,973 --> 00:35:04,727
Ich erhalte schon den Blick
"Dad, du redest zu viel",

398

00:35:04,811 --> 00:35:08,689
also höre ich auf.
Und begrüßen wir Wendy Byrde.

399

00:35:13,069 --> 00:35:16,531
Herzlichen Dank,
dass Sie heute Abend herkamen.

400

00:35:17,115 --> 00:35:19,951
Diese Stiftung war ein Traum von mir,

401

00:35:20,201 --> 00:35:23,496
seit ich damals am zweiten Wahlkampf

402

00:35:23,579 --> 00:35:25,665
eines Illinois-Senators arbeitete.

403

00:35:25,748 --> 00:35:28,543
Eine gemeinnützige Stiftung ohne Politik,

404

00:35:28,876 --> 00:35:31,295
mit einem einfachen Auftrag:

405

00:35:32,171 --> 00:35:34,132
Die Welt verbessern.

406

00:35:34,215 --> 00:35:36,384
Und ich weiß, es klingt naiv.

407

00:35:38,177 --> 00:35:41,264
Aber ich weiß auch,
dass wir hier Gutes tun können,

408

00:35:41,722 --> 00:35:43,391
direkt vor unserer Tür.

409

00:35:43,474 --> 00:35:46,853
Wir können unsere Gemeinden
zu einem besseren Ort machen.

410

00:35:47,311 --> 00:35:49,313
Wir können alles gerechter machen,

411

00:35:49,689 --> 00:35:53,609
einen besseren Ort für unsere Kinder,
für unsere Familien, für uns.

412

00:35:54,610 --> 00:35:57,572
Und bevor ich den Hauptevent vorstelle...

413

00:35:59,198 --> 00:36:01,409
...muss ich mich
bei einer Person bedanken,

414

00:36:02,577 --> 00:36:03,703
bei meinem Mann,

415

00:36:04,370 --> 00:36:05,329
Marty Byrde.

416

00:36:08,958 --> 00:36:11,169
Ohne den würde ich nicht hier stehen.

417

00:36:12,295 --> 00:36:13,921
Also ohne weitere Umschweife:

418

00:36:14,005 --> 00:36:18,759
Unsere erste Initiative stellt Ihnen
Missouri-Senator Andrew Wade vor.

419

00:36:25,266 --> 00:36:27,185
"Die Welt verbessern."

420

00:36:28,311 --> 00:36:29,770
Klingt wie ein Traum.

421

00:36:29,854 --> 00:36:33,357
Klingt, als würde ein Politiker
seine Basis beschwichtigen.

422

00:36:33,941 --> 00:36:36,235
Meine 93-jährige Oma würde sagen,

423

00:36:36,861 --> 00:36:39,697
verzeihen Sie die Wortwahl,
"ein Haufen Scheiße".

424

00:36:42,033 --> 00:36:43,743
Sie würde auch sagen:

425

00:36:44,202 --> 00:36:46,954
"Nicht reden, handeln."

426

00:36:47,538 --> 00:36:49,123
Also möchte ich loslegen

427

00:36:49,207 --> 00:36:54,545
und Ihnen sogar zwei Initiativen
der Byrde-Familienstiftung vorstellen.

428

00:36:54,670 --> 00:36:57,632
Die erste bekämpft Kleinkreditmissbrauch.

429

00:36:58,257 --> 00:37:01,552
Die zweite zielt auf Betrug
bei Zwangsvollstreckungen ab.

430

00:37:02,136 --> 00:37:03,137
Beide sind...

431

00:37:03,221 --> 00:37:04,263
Wir müssen reden.

432

00:37:05,014 --> 00:37:08,142
-Ich habe einen Event.
-Was passierte Martys Partner in Chicago?

433

00:37:10,353 --> 00:37:12,230
-Ok, reden wir unten.
-Nein.

434

00:37:12,647 --> 00:37:13,856
Hier und jetzt.

435

00:37:14,190 --> 00:37:18,277
Ließt du den Partner auch verschwinden,
oder ging erst alles in den Ozarks los?

436

00:37:18,361 --> 00:37:20,196
-Nicht hier...
-Was, das da?

437

00:37:20,279 --> 00:37:22,281
Das ist ein Schwindel. Eine Lüge.

438

00:37:22,907 --> 00:37:25,701
Wann werden es wohl alle kapieren?

439

00:37:25,785 --> 00:37:28,955
Du hast einen Anfall. Atme tief durch.

440

00:37:29,038 --> 00:37:31,958
Tu mir... Tu mir das nicht an.

441

00:37:32,041 --> 00:37:35,920
Sei nicht so herablassend,
als wäre ich krank und du normal.

442

00:37:36,003 --> 00:37:40,675
Ok, wir können über all das reden,
aber nicht jetzt.

443

00:37:40,758 --> 00:37:43,135
-Reden wir über Ruths Vater.
-Sei still.

444

00:37:43,219 --> 00:37:45,930
Ich werde nicht still sein, verdammt!

445

00:37:46,013 --> 00:37:47,682
Hey, Ben. Alles in Ordnung?

446

00:37:47,765 --> 00:37:50,351
Nein, Marty. Nichts ist in Ordnung.

447

00:37:50,434 --> 00:37:52,061
Bitte beruhige dich doch...

448

00:37:57,692 --> 00:37:59,235
Du verdammter Lügner!

449

00:37:59,944 --> 00:38:01,946
Ihr seid alle verdammte Lügner!

450

00:38:07,660 --> 00:38:09,495
Ihr seid alle verdammte Lügner!

451

00:38:09,578 --> 00:38:10,871
Alle zusammen!

452
00:38:37,606 --> 00:38:40,735
Ich will das auch nicht, aber wir müssen.

453
00:38:40,818 --> 00:38:41,694
Tun wir das?

454
00:38:43,779 --> 00:38:45,906
Es gibt keine guten Optionen, Wendy.

455
00:38:45,990 --> 00:38:47,366
Knast oder Krankenhaus.

456
00:38:50,286 --> 00:38:51,370
Das bringt ihn um.

457
00:38:53,372 --> 00:38:54,332
Der Knast auch.

458
00:39:03,883 --> 00:39:05,885
Sheriff Nix wartet in seinem Büro.

459
00:39:10,139 --> 00:39:12,350
-Hey.
-Der Sheriff hat zugestimmt.

460
00:39:12,433 --> 00:39:14,935
Er beantragt eine Verlegung
ins Landeskrankenhaus.

461
00:39:16,228 --> 00:39:17,396
Landeskrankenhaus?

462
00:39:18,064 --> 00:39:19,398
Statt Gefängnis.

463
00:39:20,274 --> 00:39:21,650
Können wir ihn nicht...

464
00:39:21,984 --> 00:39:24,403
...in eine private Einrichtung schicken?

465

00:39:24,487 --> 00:39:27,198
Wir fanden eine gute. Ganz in der Nähe.

466

00:39:27,281 --> 00:39:29,116
Sorry, aber das ist das Gesetz.

467

00:39:29,992 --> 00:39:33,496
Der Sheriff braucht deine Zustimmung
als Angehörige. Hat er sie?

468

00:39:40,169 --> 00:39:42,171
Gut. Ich muss zu meinem Mandanten.

469

00:40:07,279 --> 00:40:08,280
Du hast Glück.

470

00:40:09,573 --> 00:40:11,367
Marty erstattet keine Anzeige.

471

00:40:13,953 --> 00:40:16,956
Und der Sheriff
betrachtet es als Familienstreit

472

00:40:17,039 --> 00:40:20,126
und kein Kautionsvergehen,
also kein Knast.

473

00:40:21,669 --> 00:40:25,548
Du kommst in die Ozarks-Klinik
für Verhaltensmedizin.

474

00:40:31,887 --> 00:40:32,721
Nein.

475

00:40:33,055 --> 00:40:33,889
Doch.

476

00:40:34,682 --> 00:40:36,934
Einweisung auf unbestimmte Zeit.

477

00:40:37,893 --> 00:40:41,730
Nein.

478

00:40:41,814 --> 00:40:47,445
Nein.

479

00:40:47,528 --> 00:40:54,410
Nein.

480

00:40:55,286 --> 00:41:00,416
Nein!

481

00:41:01,125 --> 00:41:03,294
Wendy!

482

00:41:04,295 --> 00:41:09,425
Nein!

483

00:41:10,801 --> 00:41:17,516
Nein!

484

00:41:18,434 --> 00:41:20,227
Wendy!

485

00:41:20,769 --> 00:41:25,316
Ich will nicht! Ich will da nicht hin!

486

00:42:05,022 --> 00:42:06,023
Geht es Ben gut?

487

00:42:07,733 --> 00:42:11,529
Ich denke schon.
Dad schrieb, wir sollen uns nicht sorgen.

488

00:42:22,206 --> 00:42:23,040
Hey.

489

00:42:24,416 --> 00:42:28,045
Lass nicht zu, dass du dich
nur an den Scheiß heute erinnerst.

490

00:42:31,465 --> 00:42:32,341
Was meinst du?

491

00:42:32,424 --> 00:42:33,842
Du und Erin.

492

00:42:34,301 --> 00:42:35,594
Denk daran.

493

00:42:38,806 --> 00:42:41,392
-Es bedeutet nicht viel.
-Und ob.

494

00:42:42,601 --> 00:42:45,312
Ein Mädchen hat dich geküsst.
Krasse Scheiße.

495

00:42:47,731 --> 00:42:50,276
Das soll deine Erinnerung
an den Abend sein.

496

00:42:55,281 --> 00:42:56,448
Ja, oder?

497

00:43:20,514 --> 00:43:21,390
Ruth Langmore?

498

00:43:22,975 --> 00:43:25,477
-Ja, das bin ich.
-Sie können jetzt zu ihm.

499

00:43:25,853 --> 00:43:27,479
Ich... bin seine Schwester.

500

00:43:27,855 --> 00:43:29,440
Er will nur sie sehen.

501

00:43:34,862 --> 00:43:37,906
Hier, gib ihm das.
Hausschuhe, Bademantel...

502

00:43:37,990 --> 00:43:39,617

Bademäntel sind verboten.

503

00:43:42,995 --> 00:43:45,831

Dann seine Hausschuhe... und Vonnegut.

504

00:43:46,206 --> 00:43:47,458

Er mag Kurt Vonnegut.

505

00:43:49,752 --> 00:43:52,046

-Ok.

-Ok? Sag ihm, dass ich ihn liebe.

506

00:43:52,129 --> 00:43:54,840

Dass das vorübergehend ist,
bis es ihm besser geht.

507

00:44:10,105 --> 00:44:13,734

Scharfe Gegenstände?

Stift, Bleistift, Schlüssel, Haarspangen?

508

00:44:14,485 --> 00:44:15,694

Nur meine Schlüssel.

509

00:44:15,944 --> 00:44:18,572

Schlüssel dahin.

Kann ich die Tasche sehen?

510

00:44:18,656 --> 00:44:19,490

Oh, ja.

511

00:44:25,412 --> 00:44:26,246

Ok.

512

00:45:04,743 --> 00:45:06,787

Ich fasse nicht, dass sie das tat.

513

00:45:07,621 --> 00:45:09,456

Sie und die verdammte Anwältin.

514

00:45:16,338 --> 00:45:18,173

Was ist letzte Nacht passiert?

515

00:45:19,675 --> 00:45:21,844
Warum kamst du so auf die Party?

516

00:45:24,847 --> 00:45:26,265
Mir wurde alles bewusst.

517

00:45:28,976 --> 00:45:31,061
Sie hat deinen Vater getötet, oder?

518

00:45:32,771 --> 00:45:35,107
Und dieser FBI-Agent. War sie das auch?

519

00:45:43,282 --> 00:45:45,909
Nicht... Nicht Petty, nur...

520

00:45:47,703 --> 00:45:48,746
Es tut mir leid.

521

00:45:55,169 --> 00:45:57,087
Es ist kompliziert. Er hätte...

522

00:46:03,677 --> 00:46:05,637
Ich hätte nie etwas sagen dürfen.

523

00:46:11,393 --> 00:46:14,813
Sie versprach mir, das nie wieder zu tun.

524

00:46:24,990 --> 00:46:26,950
Dieser Ort ist der Tod, Ruth.

525

00:46:27,034 --> 00:46:28,202
Er bringt mich um.

526

00:46:28,660 --> 00:46:30,496
Sie weiß, ich ertrage es nicht.

527

00:46:31,497 --> 00:46:34,500
Tat ich etwas so Verrücktes,
dass man mich wegsperren muss?

528

00:46:35,417 --> 00:46:37,419
Was genau habe ich falsch gemacht?

529
00:46:41,048 --> 00:46:42,007
Nichts.

530
00:46:43,133 --> 00:46:45,177
Es... Es ist nicht fair.

531
00:46:45,260 --> 00:46:46,136
Nichts davon.

532
00:46:47,012 --> 00:46:49,515
Was dir passiert ist, ist nicht ok.

533
00:46:54,478 --> 00:46:55,562
Ich weiß.

534
00:47:03,529 --> 00:47:04,530
Scheiße.

535
00:47:12,079 --> 00:47:13,622
Es tut mir leid.

536
00:47:14,289 --> 00:47:15,207
Die...

537
00:47:15,290 --> 00:47:16,667
Die verdammten Pillen.

538
00:47:25,759 --> 00:47:26,844
Was kann ich tun?

539
00:47:38,480 --> 00:47:39,857
Hol mich hier raus.

540
00:47:41,900 --> 00:47:44,486
Ich halte es hier nicht aus.

541
00:47:46,780 --> 00:47:48,490
Du musst mich hier rausholen.

542

00:47:51,869 --> 00:47:52,786

Bitte.

543

00:47:56,373 --> 00:47:57,374

Bitte.

544

00:48:36,371 --> 00:48:38,832

Ich habe Bedenken wegen unserer Partner.

545

00:48:39,541 --> 00:48:40,417

Erklärung.

546

00:48:42,002 --> 00:48:44,755

Sie kriegen kaum Geld gewaschen.

547

00:48:45,339 --> 00:48:48,508

Ihre Bemühungen
mit der Agentin liegen brach.

548

00:48:49,092 --> 00:48:52,638

Und dann verlief auch noch
der Wohltätigkeitsevent mies.

549

00:48:55,891 --> 00:48:57,851

Und warum interessiert mich das?

550

00:49:01,188 --> 00:49:03,982

Vielleicht sind sie nicht die,
die wir dachten.

551

00:49:04,483 --> 00:49:06,068

Tu, was du tun musst.

552

00:49:21,416 --> 00:49:23,043

Oh, hi.

553

00:49:23,335 --> 00:49:24,169

Hey.

554

00:49:25,003 --> 00:49:26,004

Wie...

555

00:49:27,422 --> 00:49:28,882
Wie... geht es ihm?

556

00:49:30,676 --> 00:49:31,635
Nicht gut.

557

00:49:33,762 --> 00:49:37,891
Der Sheriff wies ihn
wegen Selbstmordgefahr ein.

558

00:49:39,601 --> 00:49:41,853
Er ist an diesem Ort, Wyatt. Diesem...

559

00:49:42,187 --> 00:49:44,314
Diesem schlimmen Ort.

560

00:49:45,524 --> 00:49:47,609
Ich meine, sie nennen es

561

00:49:47,901 --> 00:49:50,153
eine "Verhaltensmedizinklinik",

562

00:49:50,237 --> 00:49:54,074
aber es ist nur ein Drecksloch für Irre.

563

00:49:56,034 --> 00:50:00,330
Unfassbar, dass sie ihn hinbrachten.
Er gehört nicht an so einen Ort.

564

00:50:03,041 --> 00:50:03,875
Ich...

565

00:50:05,794 --> 00:50:07,754
Ich muss ihn da rausholen.

566

00:50:12,592 --> 00:50:14,928
Hey, ich glaube, Darlene könnte helfen.

567

00:50:20,642 --> 00:50:24,354

Spiel keine Spielchen.
Du steckst ihn rein, du holst ihn raus.

568

00:50:24,438 --> 00:50:27,566

Keine Spielchen.

Ich will nur das Gesetz einhalten.

569

00:50:27,899 --> 00:50:31,361

Und wenn ich ihn rauslasse
und er in einer Bar rumballert?

570

00:50:31,445 --> 00:50:34,072

Wird er nicht. Er soll heute raus.

571

00:50:34,489 --> 00:50:38,452

Du kennst den Richter, der ihn einwies?
Die Verfügung unterschrieb?

572

00:50:39,327 --> 00:50:43,999

Fahr sofort zu ihm und überzeuge ihn,
die Verfügung zu zerreißen.

573

00:50:45,000 --> 00:50:48,253

-Und wie soll ich das tun?
-Sag, du hast dich geirrt.

574

00:50:48,336 --> 00:50:51,798

Sag ihm,
dass du nicht alle Beweise hattest.

575

00:50:51,882 --> 00:50:54,468

Mir ist scheißegal, was du ihm sagst.

576

00:50:54,551 --> 00:50:56,094

Erledige es einfach.

577

00:51:00,348 --> 00:51:01,183

Ok.

578

00:51:03,727 --> 00:51:04,978

Tue ich das für dich,

579

00:51:05,604 --> 00:51:07,147
musst du was für mich tun.

580

00:51:07,230 --> 00:51:10,692
-Du stellst jetzt Forderungen?
-Nein, nein. Ich frage nur.

581

00:51:11,610 --> 00:51:12,861
Tue ich das,

582

00:51:13,904 --> 00:51:16,656
musst du einen anderen
für dein Produkt finden.

583

00:51:21,578 --> 00:51:22,579
Abgemacht.

584

00:51:44,726 --> 00:51:45,769
Entlassen?

585

00:51:47,270 --> 00:51:48,605
Wer hat ihn entlassen?

586

00:51:48,688 --> 00:51:52,067
Keine Ahnung. Vielleicht hat Darlene
die Finger im Spiel.

587

00:51:52,776 --> 00:51:57,155
Warum sollte Darlene sich da einmischen?

588

00:51:57,239 --> 00:51:58,949
Weil sie uns hasst.

589

00:51:59,491 --> 00:52:03,328
Weil sie Wyatt vögelt.
Weil Wyatt Ruths Cousin ist.

590

00:52:04,538 --> 00:52:07,749
-Weißt du, wo er hinwill?
-Nein. Er stieg in ein Taxi.

591

00:52:07,874 --> 00:52:09,501

Zu Ruth vielleicht, oder...

592

00:52:10,585 --> 00:52:12,003
Oder er kommt hierher.

593

00:52:12,587 --> 00:52:14,339
Ich fahre zu Ruth. Ich bin näher.

594

00:52:27,644 --> 00:52:29,020
Ja, wie noch mal?

595

00:52:29,104 --> 00:52:32,065
- "Ich bin mein eigenes Wesen."
- "... Wesen."

596

00:52:32,983 --> 00:52:33,942
Unglaublich.

597

00:52:34,025 --> 00:52:35,527
-Ok, jetzt...
-Da bist du.

598

00:52:36,319 --> 00:52:37,821
-Hey!
-Ja?

599

00:52:39,531 --> 00:52:42,534
-Unnötig. Der Sheriff holte mich raus.
-Hinter mich.

600

00:52:42,617 --> 00:52:45,036
-Mom?
-Weißt du, was deine Mutter ist, Erin?

601

00:52:45,120 --> 00:52:47,998
Eine verdammte Anwältin? Ist sie nicht!

602

00:52:48,248 --> 00:52:50,083
Sie ist ein verdammtes Monster.

603

00:52:50,208 --> 00:52:53,962
Meine Schwester ist ein Monster,

ihr Mann auch.

604

00:52:54,045 --> 00:52:57,549
Weißt du, was sie wirklich tun,
für wen sie arbeiten?

605

00:52:57,632 --> 00:53:00,343
Sie waschen Drogengeld.

606

00:53:00,594 --> 00:53:02,304
Drogengeld, Erin,

607

00:53:02,387 --> 00:53:04,306
für das Navarro-Drogenkartell!

608

00:53:04,389 --> 00:53:06,474
Das reicht. Verschwinde sofort.

609

00:53:06,558 --> 00:53:09,811
Leck mich. Was habe ich mir nur gedacht?

610

00:53:09,895 --> 00:53:11,354
-Stimmt das?
-Natürlich nicht.

611

00:53:11,438 --> 00:53:12,814
Was dachte ich mir nur?

612

00:53:13,231 --> 00:53:15,609
Du bist... Du bist nicht...

613

00:53:15,984 --> 00:53:19,613
Du bist nicht meine Anwältin.

614

00:53:19,696 --> 00:53:21,615
Du bist nicht mal Anwältin.

615

00:53:21,698 --> 00:53:24,201
Du bist eine verdammte Kartellangestellte!

616

00:53:24,409 --> 00:53:25,785

Du verkaufst Heroin.

617

00:53:26,244 --> 00:53:28,538
Du liebt Menschen töten und foltern.

618

00:53:28,872 --> 00:53:30,415
Du hast Ruth gefoltert!

619

00:53:31,124 --> 00:53:33,460
Hast du ihren Vater getötet?
Oder es nur befohlen?

620

00:53:33,585 --> 00:53:35,128
-Mom...
-Deine Mom!

621

00:53:35,212 --> 00:53:40,091
Deine Mom hat für das Kartell
Menschen getötet und gefoltert!

622

00:53:40,717 --> 00:53:44,971
Willst du wissen, was wirklich krank ist?
Der LKW, der zerschossen wurde?

623

00:53:45,055 --> 00:53:48,892
Sie sind mitten im Drogenkrieg!
Das hätte dein Haus sein können...

624

00:53:48,975 --> 00:53:50,060
Schluss!

625

00:53:50,435 --> 00:53:51,561
Hau ab!

626

00:54:02,489 --> 00:54:03,573
Alles ok, Baby?

627

00:54:05,575 --> 00:54:07,661
-Schon gut.
-Mom, warum sagt er das?

628

00:54:07,911 --> 00:54:08,995

Weil er krank ist.

629

00:54:09,829 --> 00:54:13,792

Er gehört in die Psychiatrie
und weiß nicht, was er sagt. Schon gut.

N SERIES

O Ż A R K



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.